Valentina Palmieri
Traduttrice, copywriter SEO e interprete di trattativa

Telefono: + 39 329 20 59379
Indirizzo: Via C.M. Rosini 72, 00119 Roma
Link: https://www.proz.com/translator/1163182
https://www.linkedin.com/in/valentinapalmieri1977/

E-mail: valentina_palmieri@yahoo.it
PEC: valentina.palmieri@legalmail.it
Skype ID: v palmieri
Partita Iva: 15395871005

Chi sono	Sono una traduttrice inglese/portoghese/francese > italiano e italiano > inglese con undici anni di esperienza, iscritta al Ruolo Periti ed Esperti della Camera di Commercio di Roma. Dal 2019 lavoro, inoltre, come interprete dialogica in ambito commerciale. Di recente, ho curato progetti di traduzione e transcreazione di siti web che integrano la ricerca e il miglioramento delle parole chiave ai fini dell'ottimizzazione SEO.
Esperienza	Giugno 2021 – attuale **Interprete di trattativa** *Establishment Labs S.A. (https://establishmentlabs.com)* ▪ Interprete inglese/italiano/inglese durante la riunione annuale della forza vendita svoltasi a Roma (YTD sales overview worldwide; sales and marketing update). Febbraio 2021 – attuale **Traduttrice, correttrice di bozze e post revisore** *Eurabic Translations Ltd (https://www.eurabic-translation.com)* ▪ Traduzione, correzione di bozze e post revisione inglese/italiano e italiano/inglese di stringhe di contenuto generale (notizie, finanza, messaggi istantanei e commenti di social network) finalizzate al popolamento dei motori di traduzione automatica di ISAAC (ISAAC Project). Maggio 2019 – attuale **Interprete di trattativa portoghese/italiano/portoghese** *Global Voices Ltd (https://www.globalvoices.com/)* ▪ Interpretazione dialogica per trattativa B2B (grandi opere/risanamento ambientale); ▪ interpretazione dialogica presso il CNA nazionale durante gli incontri bilaterali tra aziende italiane del settore tessile e stiliste mozambicane (luglio 2019) in occasione di "Altaroma" (settimana della moda di Roma). Ottobre 2016 – attuale **Traduttrice, correttrice di bozze e redattrice** *Wordreference.com LLC (www.wordreference.com)* ▪ Traduzione e correzione di bozze (inglese/italiano, italiano/inglese e

francese/italiano) dei lemmi e delle frasi d'esempio delle sezioni giuridiche e generaliste del dizionario di Wordreference.

Aprile 2015 – attuale
Traduttrice
Estate Research Associates (http://www.estateresearch.com/)

- Traduzioni italiano/inglese e inglese/italiano di documenti e corrispondenza in materia di omologazioni di testamenti e ricerca di eredi.

Gennaio 2015 – attuale
Copywriter SEO in italiano
www.guillcontent.com (precedentemente Edit-Place)

- Trainline – Progetto 2017/2018: redazione di articoli SEO su stili di vita e viaggi per la sezione blog del sito italiano di Trainline al fine di aumentare la presenza di Trainline sui social media e nei motori di ricerca.
- Trainline – Progetto 2017: redazione di articoli SEO sulle stazioni ferroviarie italiane da pubblicare nella versione italiana del sito di trainline.com (https://www.thetrainline.com/it/stazioni/prato-centrale).
- Hotels.com (precedentemente Venere.com) – Progetto 2015/2016: redazione di articoli su strutture alberghiere e B&B in Italia ed Europa per spingere le prenotazioni dirette sul sito di Venere.com.

Luglio 2007 – luglio 2018
Segretaria legale
Allen & Overy LLC (sede di Roma), www.allenovery.com

- Responsabile della preparazione di fascicoli e documenti per depositi cartacei e telematici presso tribunali civili, TAR, Consiglio di Stato e Consob; responsabile dell'agenda legale (termini e udienze) dei team contenzioso, amministrativo e corporate; predisposizione di lettere indirizzate a clienti e revisori contabili; archiviazione; inserimento di timesheet settimanali; traduzioni giurate da e verso l'inglese e dal portoghese all'italiano di documenti (procure speciali, verbali di udienza, sentenze e dispositivi).

Istruzione

Corso singolo di interpretazione dialogica italiano/portoghese/italiano (biennio di laurea magistrale in traduzione e interpretariato)
UNINT – Università degli studi internazionali di Roma
Giugno 2020

Laurea in lettere (vecchio ordinamento) – 110/110 e lode
Università Ca' Foscari Venezia, Venezia
Ottobre 2001

	Diploma di maturità classica Liceo classico statale G. B. Brocchi, Bassano del Grappa, Vicenza Luglio 1996
Certificazioni e corsi	2020: Ruolo Periti ed Esperti della Camera di Commercio di Roma - matricola n. 2416 (Traduzione EN/IT, PT/IT e interpretazione PT/IT) 2016: Certificado de Proficiência em Língua Portuguesa para Estrangeiros (CELPE-Bras), INEP (www.inep.gov.br) 2014: ProZ.Com Certified PRO network in the Italian/English language pair 1995: Test of English as a Foreign Language (TOEFL) 1994: Certificate of Proficiency in English (CPE)
Pubblicazioni	- **Translating food: tips and tricks** (2014 ProZ.com webinar): http://www.proz.com/translator-training/course/10421-translating_food_tips_and_tricks - **Traduzione in inglese dei testi del catalogo d'arte "Carlo D'Orta, La biologia dell'inorganico", Romberg Edizioni, 2013** (http://issuu.com/rombergartecontemporanea/docs/carlodorta?mode=window&viewMode=doublePage)
Tirocini ed esperienze internazionali	2003-2004: Assistente ufficio stampa presso Armunia - Festival Costa degli Etruschi (Castiglioncello, Italia) 2002-2003: Redattrice web presso ADAM (Association d'Anthropologie Méditerranéenne), nell'ambito del Progetto Leonardo (Aix-en-Provence, Francia) 2001 (mesi di gennaio e febbraio): Rilievo etnografico sul campo a Salvador de Bahia (Brasile) finalizzato alla tesi di laurea in etnomusicologia 1998-1999: Borsista Erasmus anno accademico 98/99 presso l'UNL - Universidade Nova de Lisboa (Lisbona, Portogallo)
Programmi	Pacchetto Office 365, Trados 2019, MemoQ 9.1.9, Memsource